

المركز العلمى الألمانى بالقاهرة

The German Science Centre in Cairo



Deutsches
Wissenschaftszentrum Kairo
المركز العلمى الألمانى
بالقاهرة
Deutschland
Land der Ideen

المركز العلمى الألمانى
بالقاهرة
ألمانيا بلد الأفكار

Deutsches
Wissenschaftszentrum Kairo
المركز العلمى الألمانى
بالقاهرة
Deutschland
Land der Ideen

المركز العلمى الألمانى
بالقاهرة
ألمانيا بلد الأفكار

funded by



Federal Foreign Office

Deutsches Wissenschaftszentrum Kairo (DWZ)

11 El Saleh Ayoub St., Zamalek, Cairo

Tel: +20 2-2735-2726

E-mail: info@dwz-kairo.de

www.dwz-kairo.de

Photos: © DAAD/ Michael Asaad, Nour El Refai

Responsible for content: Dr. Roman Luckscheiter

DWZ Coordination: Christian Melchert

Design: Rebekka Daubenberger

Text and Translation: Abdelrahman Fatoum

Meet

The German Science Centre

and its members

German Academic Exchange Service

Technische Universität München

Technische Universität Berlin

Philipps-Universität Marburg

Freie Universität Berlin

Fraunhofer-Gesellschaft

Orient-Institut Beirut

Zentralstelle für Auslandsschulwesen

Alexander von Humboldt Foundation





The German Science Centre in Cairo

Responding to the continuous rise in cooperation projects between Egyptian and German universities and research institutes, the German Science Centre Cairo, supported by the German Federal Foreign Office, serves as a platform for German-Egyptian exchange in the fields of science, technology and research. In order to strengthen the synergy of scientists in Germany and Egypt, the DWZ acts as a service provider bringing together experts from academic institutions, researchers and representatives of industry and government. Moreover, it aims to showcase German science in Egypt in addition to promoting Germany as a research location.

The DWZ, founded in 2012, has successfully established its own event formats, such as the "German Science Day". It addresses young scientists, and regularly organizes exhibitions, scientific events and conferences discussing current issues in science and innovation. The DWZ seeks to establish thematic links between various

academic disciplines ranging from natural sciences and applied sciences to humanities and social sciences. Main focal areas include but are not restricted to food, water and renewable energy. Within this framework, the DWZ also emphasizes interdisciplinary topics and collaborates with other esteemed organisations to promote international knowledge transfer and scientific exchange.

The DWZ represents the many facets of research in Germany and provides information about the German research landscape and funding sources following the principle of the "one-stop shop".

Our Service

- interdisciplinary events on current issues in science and innovation
- information and reference materials on German research and development
- individual consulting on potential cooperation opportunities
- contacts to German and Egyptian research institutions and companies
- up-to-date research news from Germany and Egypt
- furnishes profiles, activities and services of its partner organizations

The German Science Centre
11, El Saleh Ayoub St.
Zamalek, Cairo, Egypt

Contact Person: Christian Melchert
Telefon: 0020 (2) 27352726
Fax: 0020 (2) 27384136

Email: info@dwz-kairo.de
Web: www.dwz-kairo.de

German Academic Exchange Service

The German Academic Exchange Service DAAD is the world's largest funding organisation for the international exchange of students and researchers. Since it was founded in 1925, more than 1.9 million scholars in Germany and abroad have received DAAD funding. It is a registered association, its members are German institutions of higher education and student bodies.

Its activities go far beyond simply awarding grants and scholarships. The DAAD supports the internationalisation of German universities, promotes German studies and the German language abroad, assists developing countries in establishing effective universities and advises decision makers on matters of cultural, education and development policy.

In 2014, the DAAD funded more than 120.000 German and international scholars worldwide. The funding offers range from a year abroad for undergraduates to doctoral programmes, from internships to visiting lectureships, and from information gathering visits to assisting with the establishment of new universities abroad. Voluntary, independent selection committees decide on the funding. The selection committee members are appointed by the DAAD's Executive Committee according to certain appointment principles. The DAAD supports the international activities of German institutions of higher education through marketing services, publications, the staging of events and training courses.

Contact Person: Dr. Roman Luckschneier
Email: info@daadcairo.org
Consultation hours: Sunday - Thursday 10 am - 12 pm
Web: <http://cairo.daad.de>

The DAAD Cairo Branch Office

The DAAD offers its services in Egypt since 1960. The Cairo office is a contact point for all German students and researchers studying or doing research at Egyptian universities (or intending to do so), as well as for all Egyptian students and researchers interested in studying or doing research in Germany. The Cairo branch offers consultation on scholarships and funding possibilities, and also holds various scientific events, such as lectures and conferences. At the same time it is a certified test center for "German as a foreign language" and aptitude tests for foreign students.

DAAD

يتم اختيار مقررى لجان المنح بنحو مستقل بواسطة اللجنة التنفيذية لدى الهيئة وفقا لمعايير محددة، كما تدعم الهيئة الأنشطة الدولية للمؤسسات التعليم العالي الألمانية من خلال خدمات التسويق والاصدارت وإقامة الفعاليات والمحاضرات التدريبية.

مكتب القاهرة

يقدم مكتب الهيئة الألمانية للتبادل العلمي بالقاهرة خدماته منذ عام ١٩٦٠، ويعد بمثابة جهة اتصال لكافة الطلاب الألمان الذين يدرسون بالجامعات المصرية أو يسعون إلى الدراسة بمصر، هذا إلى جانب كونه -أيضاً- وجهة لجميع الطلاب المصريين المهتمين بالدراسة والبحث العلمي في ألمانيا. كما يقدم فرع الهيئة بالقاهرة الاستشارات والمنح وفرص التمويل للمشروعات البحثية فى ألمانيا، بالإضافة إلى تنظيم أنشطة وفعاليات ثقافية وعلمية متنوعة مثل المحاضرات والمؤتمرات.

كما يعد المكتب أيضاً مركزاً معتمدا لامتحانات اللغة الألمانية كلغة أجنبية (TestDaF) وللمهارات وقدرات الطلاب الأجانب.



تعد الهيئة الألمانية للتبادل العلمي (DAAD) أكبر هيئة مانحة في العالم، وتقوم بدعم التبادل الدولي للطلاب والعلماء والباحثين. تلقى ما يزيد عن ١,٩ مليون عالم في ألمانيا والخارج تمويلاً من الهيئة الألمانية للتبادل العلمي منذ نشأتها عام ١٩٢٥. وتقوم الهيئة بمهامها كجمعية مسجلة من خلال ربط مؤسسات التعليم العالي الألمانية بالكيانات الطلابية.

تعمل الهيئة إلى جانب تقديم المنح الدراسية والبحثية للراغبى الدراسة بألمانيا على تحويل الجامعات الألمانية لجامعات دولية، وإلى جانب دعم الدراسات الألمانية في الخارج، وتساعد الدول النامية في إرساء قواعد علمية لجامعات ناجحة ومؤثرة، بالإضافة إلى تقديم الاستشارات لصانعي القرار حول قضايا السياسات الثقافية، والتعليمية، والتنموية.

شهد عام ٢٠١٤ دعم الهيئة لما يقرب من ١٢٠ ألف أكاديمي من ألمانيا وبقية دول العالم ما بين الدراسة الجامعية بالخارج لوضع فصول دراسية، وبرامج لمرادح الدكتوراه وما بعدها، والتدريب وبرامج المحاضرين الزائرين، كما تشمل أيضاً زيارات لجمع المواد العلمية والمساعدة في تأسيس الجامعات الجديدة في الخارج.

التواصل: د/رومان لوكشنيير
البريد الإلكتروني: info@daadcairo.org
الدستعلامات من الأحد إلى الخميس من ١٠ ص حتى ١٣ ظ
الموقع الإلكتروني: <http://cairo.daad.de>

Technische Universität München



Technische Universität München



© TUM / Schager, Albert

Cairo Office

The TUM.Cairo office of the Technische Universität München is a hub for networking and mutual knowledge transfer between one of Europe's top universities and its partners in the Middle East and North Africa. It is collocated with other leading institutions at the German Science Centre (DWZ) in Cairo, Egypt.

TUM.Cairo builds on long-standing collaborations in research, education, entrepreneurial ventures, and engineering. TUM's strategy calls for innovative approaches to major societal challenges that transcend boundaries of all kinds - such as energy, infrastructure, natural resources and nutrition, prime prospects for cooperation in this region.

Key missions here include facilitating research and industrial collaborations, recruiting top students and doctoral candidates, and cultivating a dynamic alumni network. In all it does, TUM.Cairo aims to enhance intercultural understanding, which often is the key for science and technology to have a positive impact in the world.

مكتب جامعة (ميونخ) التقنية في القاهرة

يشكل مكتب جامعة (ميونخ) التقنية في القاهرة مركزاً لتبادل المعرفة بين أفضل الجامعات الأوروبية و نظيراتها في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا. ويُعتبر مكتب الجامعة في القاهرة إلى جانب مؤسسات علمية ألمانية أخرى بمثابة أحد الأركان الرئيسة للمركز العلمي الألماني في العاصمة المصرية القاهرة.

يرسي مقر جامعة (ميونخ) التقنية في القاهرة أساساً لوجه تعاون طويلة الأمد في مجالات البحث والتعليم. وتنبص استراتيجية الجامعة على المناهج الابتكارية في ظل التحديات الكبرى التي تواجهها المجتمعات مثل الطاقة، والبنى التحتية، والموارد الطبيعية والتغذية. وتشمل المهام الرئيسة تسهيل البحث والتعاون الصناعي وتعيين الطلاب المتفوقين والمتقدمين للدكتوراه وكذلك إرساء شبكة حيوية لخريجي الجامعة، كما يهدف المكتب إلى تحسين التفاهم بين الثقافات، والذي يكون غالباً الحل الأمثل الذي تلجأ إليه العلوم والتكنولوجيا لتؤثر إيجاباً على العالم

تعد جامعة (ميونخ) التقنية واحدة من الجامعات الألمانية ذاتة الصيت في أوروبا بما لديها ما يقرب من ٥٠٠ أستاذ بالإضافة إلى فريق عمل أكاديمي وغير أكاديمي يصل إلى حوالي ١٠ آلاف فرد، إلى جانب ٢٩ ألف طالب يدرسون بالجامعة. وتركز تخصصاتها البحثية على علوم الهندسية، والعلوم الطبيعية، وعلوم الحياة، والطب، والدراسات الاقتصادية. إضافة إلى تخصص الإدارة والتعليم.

وتعد جامعة (ميونخ) التقنية من الجامعات التي تشجع على ريادة الأعمال حيث تدعم المواهب وتضيف فائدة للمجتمع. ومن هنا تستفيد الجامعة من شركائها الأقوياء في مجال العلوم والصناعة.

يمثل الجامعة على المستوى الدولي حرم جامعي في سنغافورة إضافة إلى مكاتب اتصال بالخارج في كل من بكين، وبروكسل، والقاهرة، ومومباي، وساو باولو، وقد قام عدد من الحائزين على جائزة نوبل مثل: رودولف ديزل وكارل فون لينده ورودولف موسباور، بالبحث العلمي بالجامعة ذاتها.

حازت الجامعة في عامي ٢٠٠٦ و ٢٠١٢ على جائزة «جامعة التميز» المقدمة من مجلس العلوم ومؤسسة البحث الألمانية. وبذلك تحتل جامعة (ميونخ) التقنية مكانة مرموقة بين أفضل الجامعات الألمانية على الصعيدين المحلي والدولي.

للتواصل: هيئة عفيفي
البريد الإلكتروني: cairo@tum.de
الاستعلامات ببيعاد مسبق
الموقع الإلكتروني: www.tum.de/global

Contact Person: Heba Afifi
Email: cairo@tum.de
Consultation hours: by appointment
Web: www.tum.de/global

Technische Universität Berlin

With almost 32000 students, circa 100 course offerings and 40 Institutes, the historic Technische Universität Berlin is one of Germany's largest and most internationally renowned technical universities. Located in Germany's capital city - at the heart of Europe - outstanding achievements in research and teaching, imparting skills to excellent graduates, and a modern service-oriented administration characterize TU Berlin. The range of services offered by our seven Faculties serves to forge a unique link between the natural and technical sciences on the one hand, and the planning, economics and social sciences and humanities on the other. This is indeed a significant achievement for any technical university. In our role as a leading research university, we also promote cooperation between science and industry, as amply demonstrated by the high volume of external funding we receive. The TU Berlin maintains official contacts with a number of renowned foreign universities on the basis of binding cooperation agreements.

The Cairo Office

TU Berlin's Cairo office is a liaison office to represent the university in the capital of Egypt and in the framework of the German Science Centre in Cairo (DWZ). It aims to promote TUB expanding activities in the field of sustainable development in the MENA region, especially the new Satellite Campus in El Gouna on the Red Sea in Egypt. The office is the prime contact for students and researchers in the region seeking cooperation with the TU Berlin. It informs in-

terested students and researchers about studying and research opportunities at the TU Berlin and its Campus in El Gouna.

Campus El Gouna

Campus El Gouna was established to act as a scientific and academic field office of TU Berlin. We currently conduct three Master Degree Programs at the Campus - Energy Engineering, Water Engineering and Urban Development - which makes us the first German university to offer degree programs in Egypt with a curriculum that is subject to the provisions of German university legislation, both in terms of course content and structure. Further academic activities such as training courses, a doctoral program and additional Master Degree Programs are to be developed in the near future. Last but not least, the Campus offers great possibilities for science, and research & development.

Campus El Gouna is a public-private partnership (PPP) project which is unique in the field of education export. It was financed by TU Berlin alumnus Samih Sawiris and opened its doors in October 2012.



مكتب القاهرة

يُعتبر مكتب جامعة (برلين) التقنية في القاهرة بمثابة مكتب اتصال لتمثيل الجامعة في العاصمة المصرية ويهدف المكتب إلى تعزيز أنشطة الجامعة في المنطقة وبالأخص في مجال التنمية المستدامة. كما يعد المكتب بمثابة جهة اتصال لكافة الطلاب والباحثين المهتمين بالدراسة والبحث العلمي بالجامعة الأم في برلين أو بفرعها بالجونة.

جامعة (برلين) التقنية بالجونة

تقدم جامعة (برلين) التقنية بالجونة اليوم ٣ برامج للماجستير في مجال هندسة الطاقة، والتنمية الحضرية وهندسة المياه، وهي المجالات التي تم تدشينها في أكتوبر ٢٠١٢ في الحرم الجامعي الجديد لجامعة (برلين) التقنية في الجونة. فضلاً عن ذلك تنصب الأهداف المؤسسية لجامعة (برلين) التقنية بالجونة إلى الكفاءة العلمية في جميع مجالات التنمية المستدامة في منطقة الشرق الأوسط مع التركيز على التحديات الرئيسية والفرص المتاحة للمنطقة، فضلاً عن تقديم الحلول العلمية والعملية لمنطقة الشرق الأوسط.



تقع جامعة (برلين) التقنية الرائدة عالمياً في العاصمة الألمانية وفي قلب قارة أوروبا. وتتمحور أنشطتها حول أربعة أهداف رئيسة محددة بدقة هي:

- تمتع الجامعة بملامح خاصة تميز بها،
- التأكد من تحقق أداء فريد في مجال البحث العلمي والتدريس،
- تخريج طلاب لديهم مؤهلات ومهارات ممتازة،
- بالإضافة إلى تبني نهج ينظر نحو المستقبل فيما يخص إدارة الجامعة بفاعلية.

وتتسم الجهود المبذولة على صعيد البحث العلمي والتدريس باتساع المجالات الأكاديمية التي تشملها، حيث تضم الهندسة والعلوم الطبيعية والتخطيط والاقتصاد وكذلك العلوم الإنسانية والاجتماعية. كما تتمتع الجامعة بصلبة وثيقة مع المؤسسات العلمية والقطاع الصناعي

التواصل: عبد الرحمن فطوم
البريد الإلكتروني: fatoum@campus.tu-berlin.de
الاستعلامات من الأحد إلى الخميس من ١٠ ص حتى ١٢ ظ أو بميعاد مسبق
الموقع الإلكتروني: www.campus-elgouna.tu-berlin.de

Contact Person: Abdelrahman Fatoum
Email: fatoum@campus.tu-berlin.de
Consultation hours: Sunday - Thursday 10:00- 12:00
or by appointment
Web: www.campuselgouna.tu-berlin.de

Philipps-Universität Marburg

Philipps-Universität Marburg stands for close involvement with recognized research groups, a student body that graduates faster than average, and exemplary support of young scholars and researchers.

The university, which has been established more than 500 years ago, today counts around 26,500 students offering 21 faculties for 29 bachelor and 49 master study programs next to programs with state examination like medicine, dental medicine, pharmacy, law, and religious studies.

The charming surroundings and the medieval flair of the historic city center draw international researchers and students alike from around the world. Numerous interdisciplinary links connect the scholarly areas of expertise, which have made a name for themselves in tumor research, synthetic microbiology, the material sciences, neurosciences, speech sciences, earth sciences, conflict studies, and Near and Middle Eastern studies.

Philipps-Universität Marburg is top-ranked in various disciplines and with its 11 Leibniz prize winners it is the leading institution for research in central Germany.

Marburg University Cairo Office

Marburg University is both a very international and cosmopolitan institution. Its famous interdisciplinary Center for Near and Middle Eastern Studies (CNMS) was the first German institute to open a branch at the DAAD Cairo as early as 2009; therefore, Marburg University may be considered a pioneer in reaching out to Egypt and the Arab countries as partners for:

- the exchange of students
- the exchange of teaching staff
- joint research
- new cooperation partnerships

One example is an ongoing cooperation with Ain Shams University where bachelor students from the CNMS spend a semester in order to improve their Arabic language skills and get first-hand experience on the Arab culture. Afterwards, they attend courses in various disciplines, i.e. politics or economics at Cairo University.

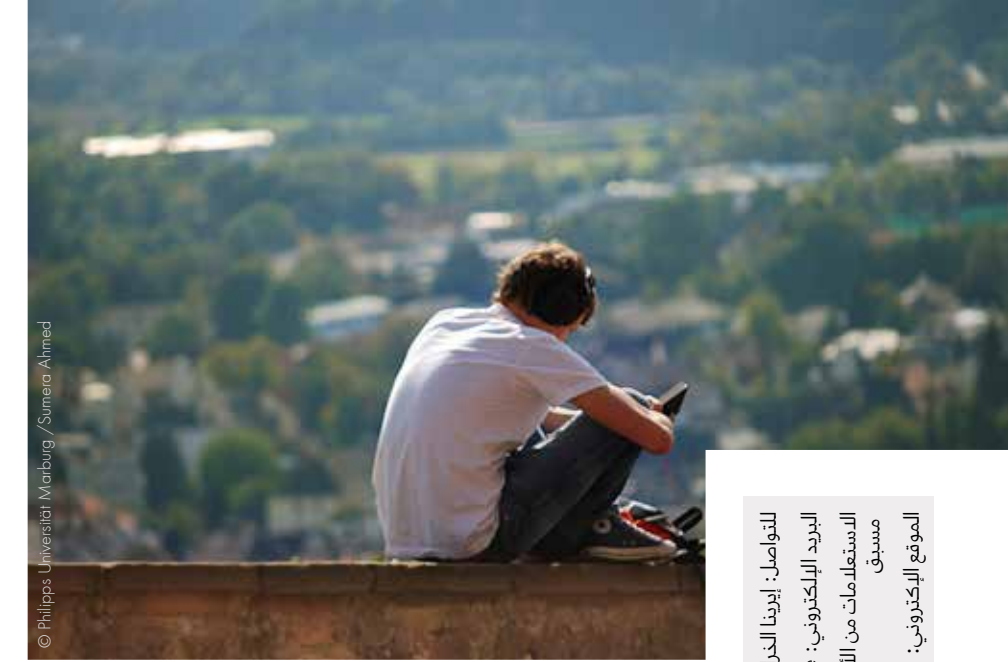
Furthermore, relying on traditionally strong relations to German top-rate industry, Marburg University puts a high emphasis on bridging the gap between teaching and research on the one side and the industry on the other side. The Cairo office looks forward to join forces with its partners in this area as well.

Philipps  Universität Marburg

مكتب جامعة (ماربورج) في القاهرة

عُد جامعة (ماربورج) مؤسسة دولية وعالمية، حيث إن مركزها الشهير لدراسات الشرق الأدنى والوسط كان أول معهد ألماني يفتتح فرعاً في الهيئة الألمانية للتبادل العلمي بالقاهرة قبل عام ٢٠٠٩؛ لذا تعد جامعة (ماربورج) رائدة في مجال البحث العلمي في مصر والبلدان العربية بوصفها شريكاً قوياً في تبادل الطلاب وتبادل أعضاء هيئة التدريس بين الجامعات وإجراء الأبحاث المشتركة وشراكات التعاون مع الجامعات المصرية. وهناك أمثلة للتعاون المشترك، منها التعاون الحالي مع جامعة عين شمس، حيث يقضي الطلاب الألمان فصلاً دراسياً بالجامعة لتحسين مهاراتهم وقدراتهم اللغوية في اللغة العربية ولمحاكاة الثقافة العربية، ثم يلتحقون بعد ذلك بدورات في تخصصات مختلفة مثل السياسة والاقتصاد في جامعة القاهرة.

كما تترسي جامعة (ماربورج) جسوراً للتواصل؛ لسد الفجوة بين التدريس والبحث العلمي من ناحية والقطاع الصناعي من ناحية أخرى.



© Philipps Universität Marburg / Sumera Ahmed

تتميز جامعة (ماربورج) بالتعاون الوثيق مع دوائر البحث العلمي والطلاب والخريجين، وتعتبر جامعة (ماربورج) بما لديها من ٢٦٥٠٠ طالب و ٢١ كلية مختلفة من أفضل الجامعات في العديد من التخصصات العلمية المختلفة. وتلعب البيئة المحيطة بالجامعة من طبيعة ساحرة وآثار تاريخية دوراً بارزاً في اجتذاب الباحثين والطلاب إليها من شتى أنحاء العالم. وللجامعة اسم وخبرة عريضة في مجالات مختلفة منها: علم الأحياء المجهرية للاصطناعية، وعلوم المواد، والعلوم العصبية، وعلوم اللغة، وعلوم الأرض، ودراسات الصراع، ودراسات الشرق الأدنى والوسط.

كما تعد الجامعة -أيضاً- مؤسسة رائدة في البحث العلمي في المنطقة إذ لديها ١١ فائزاً بجائزة لايبنيثس رفيعة المستوى.

التواصل: إيرينا الخرازاتي
البريد الإلكتروني: irene.elkhorazaty@staff.uni-marburg.de
الاستعلامات من الأحد إلى الخميس من ١٠ ص حتى ١٢ ظ أو بمتعد مسبق
الموقع الإلكتروني: www.uni-marburg.de

Contact Person: Irene elKhorazaty
Email: irene.elkhorazaty@staff.uni-marburg.de
Consultation hours: Sunday - Thursday 10.00- 12.00
or by appointment
Web: www.uni-marburg.de

Freie Universität Berlin

Freie Universität Berlin is one of Germany's universities of excellence and an international network university. Among its 29.000 students and 4800 doctoral candidates roughly 17% come from abroad. The Latin words veritas, justitia, and libertas, which frame the seal of Freie Universität Berlin, stand for the values that have defined the academic ethos of Freie Universität ever since it was first founded, in December 1948.

As a classic full university the Freie Universität Berlin offers over 190 degree programs and 23 Doctoral programs across a wide range of subjects. It offers the broadest spectrum of research in the humanities and social sciences in Germany with a unique focus on area studies. In the natural sciences, major focus is placed on physics, mathematics, and computer science, as well as the life sciences and earth sciences. The broad spectrum also includes the Department of Veterinary Medicine as well as one of the largest pharmaceutical educational institutions in Germany. Freie Universität provides targeted support for young researchers. Many innovative and structured doctoral programs are comprised under the umbrella of Dahlem Research School.

In order to support the university's researchers and students in reaching out internationally, Freie Universität maintains a worldwide network of liaison offices.

Contact Person: Dr. Florian Kohstall
Email: florian.kohstall@fu-berlin.de
Consultation hours: Monday and Wednesday - 10.00
12.00 or by appointment
Web: www.fu-berlin.de/cairo

The Cairo Liaison Office

The Cairo liaison office of Freie Universität Berlin has been established in 2010. It aims to increase student exchange and academic cooperation between Freie Universität Berlin and universities and research centers in Egypt and the Middle East. The Cairo Office informs students and scholars from the region about study and research opportunities at Freie Universität Berlin and explores possibilities of funding from German and European institutions. It also acts as a Welcome Center to researchers and students at Freie Universität and helps them identify suitable partners for cooperation in the Middle East.

Through its presence in Cairo, Freie Universität Berlin has established numerous cooperative arrangements with universities in Egypt and set up joint teaching and research projects. The Cairo Office also organizes lecture series, conferences, science slams and a research seminar to highlight the university's outstanding research in many fields including Middle Eastern Studies.

Freie Universität Berlin



مكتب القاهرة

تأسس مكتب القاهرة في عام ٢٠١٠ بهدف تعزيز التبادل الطلابي، والتعاون الأكاديمي بين جامعة (برلين) الحرة، والجامعات والمراكز البحثية في مصر والشرق الأوسط. كما يقدم المكتب المعلومات للطلاب والباحثين من المنطقة حول الدراسة وفرص البحث العلمي لدى الجامعة في (برلين). بالإضافة إلى ذلك يساعد المكتب الباحثين والدارسين بجامعة (برلين) الحرة في التعرف على فرص التبادل العلمي بمنطقة الشرق الأوسط. وقد نجحت جامعة (برلين) الحرة منذ تأسيس مكتبها بالقاهرة في عقد عدد من اتفاقيات التعاون المشترك مع جامعات مصرية، إلى جانب رعاية مشاريع بحثية ودراسية مشتركة، فضلا عن ذلك يقوم مكتب الجامعة بالقاهرة بتنظيم سلسلة من الفعاليات والمؤتمرات والمحاضرات العلمية لتبسيط الضوء على مجالات البحث العلمي المتميزة بالجامعة وخاصة فيما يتعلق بدراسات الشرق الأوسط.



© Freie Universität Berlin / David Aussenhofer

تعد جامعة (برلين) الحرة إحدى جامعات التميز الألمانية بما لديها من شبكة اتصالات دولية واسعة، ومن بين طلابها الـ ٢٩٠٠٠ ودارسي الدكتوراه البالغ عددهم ٤٨٠٠ تبلغ نسبة الطلاب الأجانب حوالي ١٧ ٪ من ١٢٥ دولة مختلفة. ويحمل ختم جامعة (برلين) الحرة كلمات كتبت باللغة اللاتينية تعني الحقيقة والعدالة والحرية، وهي مصطلحات تعكس قيم الأخلاقيات البحثية والعلمية الخاصة بالجامعة منذ تأسيسها في ديسمبر ١٩٤٨ حتى اليوم.

للتواصل: د. فلوريان كوستال
البريد الإلكتروني: florian.kohstall@fu-berlin.de
الاستعلامات من اليرانيين إلى الميميس من ١٠ ص ١٢ ظ أو
بميعاد مسبق
الموقع الإلكتروني: www.fu-berlin.de/cairo

Fraunhofer-Gesellschaft

Fraunhofer Senior Advisor Egypt

In 2008, Fraunhofer started expanding its international network through its Fraunhofer Senior Advisor Egypt. The Fraunhofer Senior Advisor Egypt is based at the DWZ in Cairo and helps to form bridges between Fraunhofer and local companies, research organisations, universities and governmental authorities.

The Fraunhofer Senior Advisor Egypt provides access to the Fraunhofer network and supports Fraunhofer researchers in finding partners and customers to carry out cooperative research activities and provide research services.

In fostering fruitful research activities with Egyptian partners, Fraunhofer seeks to promote innovation that helps to master today's societal challenges through solutions that are tailored to local demand. Core application areas range from renewable energies and energy efficiency, health, food and agriculture, to water and the environment, and comprise contributions from many disciplines, including information technology, materials or manufacturing research.

The Fraunhofer-Gesellschaft is the leading organization for applied research in Europe. Its research activities are conducted by 67 institutes and research units at locations throughout Germany. The Fraunhofer-Gesellschaft employs a staff of 24,000, who work with an annual research budget totaling more than 2.1 billion euros. Of this sum, more than 1.8 billion euros is generated through contract research. More than 70 percent of the Fraunhofer-Gesellschaft's contract research revenue is derived from contracts with industry and from publicly financed research projects. International collaborations with excellent research partners and innovative companies around the world ensure direct access to regions of the greatest importance to present and future scientific progress and economic development.



المكتب الاستشاري لمؤسسة (فراونهورف) في مصر

بدأت مؤسسة (فراونهورف) في عام ٢٠٠٨ توسيع شبكتها الدولية من خلال مكتبها الاستشاري في مصر، مستنداً إلى المركز العلمي الألماني في القاهرة، ويعمل هذا المكتب على إرساء الروابط وأوجه التعاون بين مؤسسة (فراونهورف) والشركاء المحليين والمنظمات البحثية والجامعات والجهات الحكومية.

كما يقدم المكتب الاستشاري في مصر إمكانية الدخول على شبكة التواصل للمؤسسة، هذا ويدعم بدوره الباحثين في البحث عن شركاء من أجل توفير مناخ ملائم يهدف إلى إخراج أبحاث تعاونية وأنشطة علمية مشتركة، بالإضافة إلى الخدمات البحثية المتعددة التي يقدمها المكتب.

تسعى مؤسسة (فراونهورف) إلى تعزيز الابتكار الذي يساعد في مواجهة تحديات المجتمع الراهن من خلال الحلول المناسبة للمتطلبات المحلية وذلك لدعم الأنشطة البحثية المثمرة مع الشركاء المصريين. وتتمثل مجالات التطبيق في الطاقات المتجددة، وكفاءة الطاقة، والصحة، والتغذية، والزراعة، وكذلك المياه والبيئة ومجالات أخرى مثل تكنولوجيا المعلومات، والاتصال وغيرها.



© Volker Lammert

تعتبر (فراونهورف) أكبر مؤسسة في أوروبا تعمل في مجال البحث العلمي والتكنولوجيا على مستوى العلوم التطبيقية. تقوم (فراونهورف) بأنشطتها البحثية من خلال ٦٧ جهة بحثية بمختلف ولايات ألمانيا، ويعمل بالمؤسسة ٢٤ ألف باحث بميزانية تصل إلى ٢,١ مليار يورو. وتصل قيمة عقود الأنشطة البحثية التي تقوم بها (فراونهورف) إلى ما يزيد عن ١,٨ مليار يورو من إجمالي الميزانية. وجزء بالذکر أن أكثر من ٧٠٪ من دخل الأبحاث القائمة تتم بمقتضى عقود مع القطاع الصناعي والمشروعات الممولة من القطاع العام. تتمتع (فراونهورف) بعلاقات دولية وثيقة مع مؤسسات بحثية متميزة وشركات ابتكارية حول العالم مما يعزز من نفوذها البحثي بالعديد من المناطق ذات الأهمية البالغة لتحقيق التقدم العلمي بالحاضر والمستقبل إلى جانب تحقيق التنمية الاقتصادية.

للتواصل: د/ منى الطوبجى
البريد الإلكتروني: mona.el.iobguj@zv-extern.fraunhofer.de
الموقع الإلكتروني: www.fraunhofer.de

www.fraunhofer.de

Orient-Institut Beirut



للتواصل: نورة دربال
البريد الإلكتروني: derbal@orient-institut.org
الاستعلامات ببيعاد مسبق
الموقع الإلكتروني: www.orient-institut.org

Contact Person: Nora Derbal
Email: derbal@orient-institut.org
Consultation hours: by appointment
Web: www.orient-institut.org

The Orient-Institut Beirut (OIB) is an academic research institute focusing on the Arab region and the wider Middle East. The OIB was established in Lebanon on the initiative of the German Oriental Society in 1961, and has been part of the Max Weber Foundation - German Humanities Institutes Abroad since 2003. It is funded by the German Federal Ministry of Education and Research. Since 2009, the OIB also has an office in Cairo.

The OIB conducts and supports research in the humanities and social sciences. The systematic study of primary sources and cooperation with regional actors and institutions provides a common conceptual framework. Research projects at the OIB are currently located in and between the academic disciplines of Arabic and Islamic studies, history, political science and media studies, and deal with questions related to history, literature, geography and the social sciences. The institute also supports projects in the fields of religious studies, history of art and social anthropology.

The OIB publishes three series, Bibliotheca Islamica (BI), Beirut Texte und Studien (BTS), and Orient-Institut Studies (OIS). BI is dedicated to the critical edition of mostly Arabic manuscripts, while BTS and the online series OIS are dedicated to the study of the history, society, politics and literature of the region.

يضم المعهد فى بيروت مكتبة بحثية بها ما يزيد عن ١٢٠ ألف مجلد، يرتادها الدارسون من لبنان و الخارج. كما يصدر المعهد ثلاث دوريات علمية: «بيبليوتيكيا إسلاميكا» (النشرات الإسلامية) والتي تختص بالطبعات المحققة للمخطوطات العربية، إضافة إلى الدوريتين الإلكترونيتين «النصوص والدراسات البيروتية» و «دراسات المعهد الألماني للدراسات الشرقية» التي تسلط الضوء على الدراسات التاريخية والمجتمعية والسياسية والأدبية فى المنطقة العربية. علاوة على ذلك فإن للمعهد عدة إصدارات إلكترونية أخرى تتركز على الدراسات التي تجمع ما بين الرؤى الإقليمية والدولية.

المعهد الألماني للدراسات الشرقية فى بيروت هو مركز أكاديمي للدراسات المتعلقة بالعالم العربي. وتلقى نشاطات المعهد الأكاديمية، ومنشوراته العلمية وخدماته اهتماماً واسعاً سواء أكانت فى المنطقة أو خارجها. يتبنى المركز المشاريع البحثية ذات الصلة بالعالم العربي ويدعمها من خلال تعاون وثيق مع المؤسسات الأكاديمية والباحثين فى المنطقة. وقد تأسس المعهد منذ أكثر من خمسين عاماً بناءً على مبادرة من الجمعية الألمانية للدراسات الشرقية، وهو الآن جزء من الشبكة الدولية لمؤسسة ماكس فيبر التي تقدم لها الدعم المالي فى المقام الأول إلى جانب وزارة التعليم والبحث العلمى فى ألمانيا. وفى عام ٢٠٠٩ تم تأسيس مكتباً للمعهد فى القاهرة.

Zentralstelle für das Auslandsschulwesen



With about 90 employees and 50 consultants, Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) supervises school-related work abroad. Worldwide about 1000 schools are being supported financially and staff-wise. These include over 140, mostly private, German schools abroad.

The work of the ZfA includes:

- Educational and administrative counseling for German schools and educational institutions abroad as well as support for establishing a pedagogical quality management
- Acquisition, selection and placement of teachers at German schools abroad
- Preparation and advanced training for teachers
- Financial support for teachers abroad
- Preparation for German and international degrees
- Development and implementation of German as a Foreign Language tests Subject teaching in German
- Educational subject teaching
- Career education
- Establishment of structures for an international cooperation

ZfA Cairo Office

The landscape of German Schools in Egypt has changed drastically during the last few years. Previously three traditional German schools abroad and the Abitur shaped the picture. Now about a dozen German schools abroad as well as language certificate schools offer a variety of diplomas, which allow for University studies in Germany.

With this in mind, the ZfA office in Cairo opened in 2008. Local experts support the establishment and development of schools in Egypt and the surrounding areas. They focus on different aspects of school work abroad: expert consultation for German, school coordination for schools under development as well as facilitation for pedagogical quality management for established schools offer professional support within the transformation processes in Egypt. This specifically applies

to school programs in German, qualifying of teachers, networking and quality development.

With the Cairo office, the ZfA optimizes its infrastructure for support and consultation. At the same time, the regional office represents the long-standing and close scholastic connection between Egypt and Germany.



تتخذ الإدارة المركزية للمدارس الألمانية بالخارج من مدينة (كولونيا) مقراً لها ويعمل بها ما يقرب من ٩٠ موظفاً و٥٠ مستشاراً، حيث تشرف الإدارة من خلالها على الشئون المتعلقة بالمدارس الألمانية في الخارج. فهناك قرابة ألف مدرسة حول العالم يتم دعمها مالياً وتعليمياً ، ومن بين هذه المدارس أكثر من ١٤٠ مدرسة ألمانية في الخارج معظمها مدارس خاصة.

أسست الإدارة مكتباً لها في القاهرة في عام ٢٠٠٨؛ لمتابعة أنشطة المدارس الألمانية المتواجدة في كافة أرجاء مصر إلى جانب تقديم المشورة لها.

Contact Person: Dagmar Orth; Dr. Susanne Peters
Email: kairo@auslandsschulwesen.de; pb-kairo@auslandsschulwesen.de
Consultation hours: only by appointment
Web: www.auslandsschulwesen.de

للتواصل: د. سوزان بيترز : داعماروث
البريد الإلكتروني: kairo@auslandsschulwesen.de
pb-kairo@auslandsschulwesen.de
الاستعلامات بجميعات مسبق
الموقع الإلكتروني: www.auslandsschulwesen.de

Alexander von Humboldt Foundation

The Alexander von Humboldt Foundation promotes academic co-operation between excellent scientists and scholars from abroad and from Germany. Its research fellowships and research awards allow scientists and scholars from all over the world to come to Germany to work on a research question they have chosen themselves together with a host and collaborative partner. The Foundation's network embraces well over 26,000 Humboldtians from all disciplines in more than 130 countries worldwide - including 50 Nobel Prize winners.

Once a Humboldtian, always a Humboldtian. Even after the stay in Germany has come to an end, the Humboldt Foundation maintains close links with their alumni. The alumni sponsorship is tailored to the needs of every single Humboldtian, providing flexible support for the particular development and path in life as well as for cooperation with others.

For more information please refer to our web page www.humboldt-foundation.de or contact our main office at info@avh.de.

Contact Person: Prof. Dr. Moemen Sayed Hanafy
Email: mshanafy@yahoo.com
Web: www.humboldt-foundation.de

The honorary Ambassador Scientist in Cairo

At the German Science Centre Cairo the Humboldt Foundation is represented by an honorary Ambassador Scientist who informs universities and research institutions in the country about the Foundation's sponsorship programmes and its international network as well as about Germany as a location for research. The Ambassador Scientist is also the person to be contacted by Humboldt alumni and Humboldt associations as well as by academics who want to discover more about the sponsorship opportunities offered by the Humboldt Foundation.

There is a relatively large number of Humboldtians in Egypt and many of them hold key positions. They play a prominent role not just in research and teaching but also in many areas of Egypt's social and economic development. The Alexander von Humboldt Foundation wishes to extend its engagement in Egypt and in the region significantly in the coming years. The Ambassador Scientist will support the Foundation's efforts.



Alexander von Humboldt
Stiftung / Foundation

السفير العلمى لمؤسسة (الكساندر فون هومبولت)
بالقاهرة

يمثل المؤسسة في المركز العلمى الالمانى بالقاهرة
سفير علمى بغرض توفير المعلومات للجامعات
والمؤسسات البحثية في البلاد فيما يتعلق ببرامج المنع
التي تقدمها المؤسسة وعن شبكتها الدولية وكذا عن
المكانة البحثية للالمانيا. والسفير العلمى هو الشخص
الذي يمكن الرجوع إليه في حال رغبة خريجي المؤسسة
وبادئها وكذلك الأكاديميين استكشاف إمكانات الدعم
التي تقدمها المؤسسة.

هناك العديد من خريجي مؤسسة (الكساندر فون
هومبولت) فى مصر، يشغل العديد منهم مراكز علمية
بارزة، حيث يلعبون أدوراً هامة، ليس فقط في مجال
البحوث والتدريس، بل في العديد من المجالات الاجتماعية،
والاقتصادية في مصر.



© Humboldt-Stiftung / Eric Le Hennechiel

تدعم المؤسسة التعاون الأكاديمي بين العلماء والدارسين من خارج و داخل ألمانيا
من خلال منح وجوائز بحثية تقدمها المؤسسة، تتبع المؤسسة للعلماء والدارسين
من جميع أنحاء العالم فرصة القدوم إلى ألمانيا للعمل فى مسألة بحثية من
اختيارهم بالتعاون مع شريك محلي. وتضم شبكة المؤسسة ما يزيد عن ٢٦ ألفاً
من الباحثين الحاصلين على منح المؤسسة في شتى التخصصات العلمية ومن
١٣٠ دولة مختلفة، بما في ذلك ٥٠ عالماً من الحاصلين على جائزة نوبل.

للتواصل: د/ مؤمن سيد حنفى
البريد الإلكتروني: mshanafy@yahoo.com.eg
الموقع الإلكتروني: www.humboldt-foundation.de



المركز العلمي الألماني بالقاهرة

مهمتنا

يعد المركز العلمي الألماني بمثابة قاعدة للتبادل المصري الألماني في مجالات العلوم والتكنولوجيا، والبحث العلمي، ويهدف المركز إلى دعم أواصر العلاقات والشراكات العلمية المتميزة بين مصر وألمانيا.

وقد نشأ المركز؛ نتيجة للتعاون العلمي المكثف بين البلدين والذي يمتد لعدة عقود وقد بلغ ذروته في أكثر الأنشطة العلمية نجاحاً في عام العلوم والابتكار المصري الألماني ٢٠٠٧/٢٠٠٨. كما يساهم المركز العلمي الألماني في التبادل المشترك بين العلماء في كل من مصر وألمانيا، فيعمل على التقاء الخبراء من المؤسسات الأكاديمية والباحثين وممثلى مجال الصناعة والحكومة.

ويقوم المركز العلمي بتشجيع ودعم شباب العلماء بشكل خاص من خلال تقديم المعلومات وتنظيم المعارض والأحداث العلمية بالإضافة إلى العمل على إتاحة فرص التواصل العلمي بين المؤسسات الأكاديمية الألمانية ونظيراتها في مصر.

يعد المركز العلمي الألماني أيضاً بمثابة نافذة للحصول على جميع المعلومات وللاستفسار عن طبيعة البحث العلمي في ألمانيا ومصادر تمويل تلك البحوث.

خدماتنا

ينظم المركز العلمي الألماني بالقاهرة محاضرات، وورش عمل وكذلك مؤتمرات متخصصة في مجالات العلوم والابتكار. تتمحور أنشطة المركز حول عدد من الموضوعات مثل الرياضيات، والفيزياء، التغير المناخي، وإدارة المخلفات، والصحة العامة، والطاقة المتجددة.

ويقدم المركز أيضاً الاستشارة للمؤسسات البحثية والشركات المصرية والألمانية وكذلك الأفراد فيما يتعلق بالبحث العلمي في ألمانيا وتطوره إلى جانب تقديم الاستشارة حول سبل التعاون المشترك على مستوى البحث العلمي، كما يعرض المركز أحدث الأخبار في مجال البحث العلمي على الصعيدين المصري والألماني إلى جانب أخبار وأنشطة وخدمات الشركاء من المؤسسات الألمانية.



البريد الإلكتروني: info@dwz-kairo.de
الموقع الإلكتروني: www.dwz-kairo.de



للتواصل: كريستيان ميلشبرت
تليفون: ٢٧٣٥٢٧٢٦ (٢)٠٢٠٠
فاكس: ٢٧٢٨٤١٣٦ (٢)٠٢٠٠



المركز العلمي الألماني بالقاهرة
١١ شارع الصالح أيوب
الزمالك، القاهرة، مصر



المركز العلمى الألمانى بالقاهرة

مؤسسة (الكساندر فون هومبولت)
الإدارة المركزية للمدارس الألمانية بالخارج
المعهد الألماني للأبحاث الشرقية ببيروت
مؤسسة (فراونهوفر) البحثية
جامعة (برلين) الحرة
جامعة (ماربورج)
جامعة (برلين) التقنية
جامعة (ميونيخ) التقنية
الهيئة الألمانية للتبادل العلمى بالقاهرة

funded by



Federal Foreign Office

مدير المركز العلمى الألمانى: د/ رومان لوكشايتز

منسق المركز العلمى الألمانى: كريستيان ميلشيرت

تصميم: ريكا داوڤنجر

نص وترجمة: عبدالرحمن فطوم

تصوير: مايكل أسعد، نور الرفاعى

بعض النصوص أصدرت عن شركاء المركز العلمى الألمانى و المركز الألمانى للإعلام

تم تمويل هذا الكتيب من وزارة الخارجية الألمانية